

4030 Art. 1283  
6030 Art. 1284

**HU Használati utasítás**  
Öntözésvezérlés

---



<p><b>O9</b></p> <p>Select Program <input type="checkbox"/> Off <input checked="" type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3</p>	<p><b>O16</b></p> <p>Channel 1 <input checked="" type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4</p>	<p><b>O24</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 RUN TIME 100 %</p>
<p><b>O10</b></p> <p>Start Time 16:00 Run Time 00:00</p>	<p><b>O17</b></p> <p>Start Time 16:30</p> <p>24h 2nd 3rd Odd Even <input checked="" type="checkbox"/> Mo Tu We Th Fr Sa Su</p>	<p><b>O25</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 RUN TIME 60 %</p>
<p><b>O11</b></p> <p>Start Time 16:30 Run Time 00:00</p>	<p><b>O18</b></p> <p>Select Program <input type="checkbox"/> Off <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3</p>	<p><b>O26</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 RAIN OFF</p>
<p><b>O12</b></p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:00</p>	<p><b>O19</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 CHANNEL OFF</p>	<p><b>O27</b></p> <p>Day Delay <input type="checkbox"/> Off <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input checked="" type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 9</p>
<p><b>O13</b></p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p>	<p><b>O20</b></p> <p>Channel 1 2 3 <input checked="" type="checkbox"/> 4</p>	<p><b>O28</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 3 DAYS OFF</p>
<p><b>O14</b></p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p> <p>24h 2nd 3rd Odd Even Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p> <p>Day 24h <input checked="" type="checkbox"/> 2nd <input type="checkbox"/> 3rd <input type="checkbox"/> Odd <input type="checkbox"/> Even Mo <input checked="" type="checkbox"/> Tu <input type="checkbox"/> We <input checked="" type="checkbox"/> Th <input type="checkbox"/> Fr <input checked="" type="checkbox"/> Sa <input checked="" type="checkbox"/> Su</p>	<p><b>O21</b></p> <p>Run Time Man. 00:15</p>	<p><b>O29</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 RUN TIME 60 % </p>
<p><b>O15</b></p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p> <p>Day 24h <input checked="" type="checkbox"/> 2nd <input type="checkbox"/> 3rd <input type="checkbox"/> Odd <input type="checkbox"/> Even <input checked="" type="checkbox"/> Mo Tu <input checked="" type="checkbox"/> We <input type="checkbox"/> Th <input checked="" type="checkbox"/> Fr Sa Su</p>	<p><b>O22</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 MANUAL ALL</p>	<p><b>O30</b></p> <p> 88:88:2088 88:88  EL% </p> <p>Low Battery <input type="checkbox"/> Sensor DRY WET <input type="checkbox"/></p> <p>Select Program <input type="checkbox"/> Off <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 Open Channel <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 9 Day Delay</p> <p>Start Time 88:88 Run Time Man. 88:88</p> <p>Day <input checked="" type="checkbox"/> 24h <input checked="" type="checkbox"/> 2nd <input checked="" type="checkbox"/> 3rd <input type="checkbox"/> Odd <input type="checkbox"/> Even <input checked="" type="checkbox"/> Mo <input checked="" type="checkbox"/> Tu <input checked="" type="checkbox"/> We <input checked="" type="checkbox"/> Th <input checked="" type="checkbox"/> Fr <input checked="" type="checkbox"/> Sa <input checked="" type="checkbox"/> Su</p>
	<p><b>O23</b></p> <p>Channel <input checked="" type="checkbox"/> 1 2 3 4</p>	

# GARDENA Öntözésvezérlés 4030/6030

1. BIZTONSÁG . . . . .	22
2. FUNKCIÓ . . . . .	23
3. ÜZEMBE HELYEZÉS . . . . .	23
4. KEZELÉS . . . . .	25
5. TÁROLÁS . . . . .	28
6. HIBAELHÁRÍTÁS . . . . .	28
7. MŰSZAKI ADATOK . . . . .	29
8. SZERVIZ/GARANCIA . . . . .	29

## Rendeltetésszerű használat [ábra 1]:


Az öntözésvezérlés a belső térben és az eső ellen védett külső térben használható.

Ez az öntözésvezérlés az öntözőrendszer része. Ajánlott tartozék alkatrészek az öntözőszelep (24 V) **cikksz. 1278**, a szelepdobozok **cikksz. 1254/1255** valamint a csatlakozó kábel **cikksz.1280** és a kábel-szorítók **cikksz. 1282**.

Ezekkel olyan teljesen automatikus öntözőberendezéseket lehet felépíteni, amelyekkel igazodhatnak az egyes növényterületek eltérő vízigényéhez ill. ha nincs elegendő vízmennyiség, akkor ezek biztosítják az egész berendezés üzemeltetését.

A GARDENA cégtől kapott üzemeltetési utasítás betartása az öntözésvezérlés szabályszerű használatának feltétele.

## Az eredeti útmutató fordítása.

 Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabban, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkoholt, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.



### Vegye figyelembe:

**Az öntözésvezérlést csak a kereskedelemben kapható 24 V (AC) szelepek vezérléséhez szabad használni. Csatornánként az áramfogyasztás nem lehet nagyobb, mint 600 mA (egy GARDENA öntözőszelep 1278 cikksz. igénye 150 mA).**

## 1. BIZTONSÁG

### FONTOS!

**Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.**

### Öntözésvezérlés:



**Az öntözésvezérlést kizárólag a hozzáadott 24 V (AC)-hálózati egységgel szabad üzemeltetni.**

→ A 24 V (AC)-hálózati egységet, bedugott állapotban védje a nedvesség ellen.

Az öntözésvezérlés nem védett a fröccsenő víz ellen.

Annak érdekében, hogy a hálózat kimaradásánál ne veszzenek el adatok, Alkaline 9 V-tömbelemet (6LR61 típus) kell használni az adatpufferezéshez.

Ajánljuk pl. a Varta és Energizer gyártót. Akkukat nem szabad használni.



### VESZÉLY! Szívleállás!

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.



### VESZÉLY! Fulladásveszély!

**Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermekeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.**

## 2. FUNKCIÓ

### Gombmező [ábra F1]:

- 1 **Time**-gomb: Dátum és óraidő kiválasztása.
- 2 **Channel**-gomb: Csatornák felhívása.
- 3 **Man.**-gomb: Egyes csatornák manuális nyitása/zárása.
- 4 **% Run-Time**-gomb: A % Run-Time-funkció felhívása.
- 5 **Rain Off**-gomb: Öntözési szünet választása.
- 6 **▲▼**-gomb: Beviteli adatok változtatása. (Ha a ▲▼-gombok egyikét lenyomja, akkor gyors átfutásban megy végbe a változtatás.)
- 7 **OK**-gomb: Elfogadja a ▲▼-gombbal beállított értékeket.

### Display kijelzések [ábra F2]:

- 8 **Dátum és óraidő kijelzés:**  
A hét napját, a dátumot és az aktuális óraidőt mutatja.
- 9 **Állapotkijelző:**  
Az aktuális programozás vagy öntözés állapotát jelzi.
- 10 **% Run-Time-kijelzés:**  
Az összes csatorna öntözési időtartama 10 – 200 % között beállítható.
- 11 **Gombzár:**  
A programokat védi a véletlenszerű elállítást ellen. (A Reset-funkciót nem lehet reteszelni.)

- 12 **Az elem állapotának kijelzése:**  
Ha villog a **Low Battery**-kijelzés, akkor az elem majdnem kimerült és cseréire szorul.  
Ha a **Low Battery**-kijelzés állandó, akkor az elem kimerült vagy nincs betéve elem.  
A **Low Battery**-kijelzés az új elem behelyezése után visszaáll az alapállapotba.
- 13 **Szenzor kijelző:**  
A bedugott szenzornál megjelenik a **DRY** (száraz) vagy **WET** (nedves) állapotjelzés. A **WET** kijelzésnél reteszeli az öntözőprogramokat.
- 14 **Program/Csatorna kijelzés:**  
Jelzi, hogy éppen a megfelelő csatorna melyik programjára programoznak. Ha egy csatorna éppen nyitva van, akkor villog a megnyitott öntözőcsatorna kerete.

- 15 **Öntözési idők kijelzése:**  
Mutatja az öntözés indításának idejét és időtartamát.
- 16 **A manuális öntözés kijelzése:**  
Ha a Manuális öntözést aktiválta, megjelenik a **Run Time Man.** kijelzés.
- 17 **Öntözési ciklusok/Öntözési napok:**  
Az öntözési ciklusok (**24h** minden nap, **2nd** minden 2. nap, **3rd** minden 3. nap, **Odd** minden páratlan nap, **Even** minden páros nap) vagy a programozott öntözési napok (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**) kijelzéséhez.

## 3. ÜZEMBE HELYEZÉS



### FIGYELEM!

Az öntözésvezérlés tönkremegy, ha a hálózati egységet más csatlakozókapcsokhoz csatlakoztatják, mint a 24 V AC csatlakozókapcsok!

→ A hálózati egységet csak a 24 V AC csatlakozókapcsokra csatlakoztassa!

### Öntözésvezérlés csatlakoztatása [Ábra I1/I2]:

Programozás előtt az öntözésvezérlésre csatlakoztatni kell egy 9 V-os elemet, hogy a hálózat kimaradásánál a programadatok megmaradjanak.

1. A fogókarmot ① lazítsa meg és a fedelet ② hajtja fel.
2. A hálózati egység kábelét kösse össze a **24 V AC**-csatlakozókapcsokkal.
3. A szelepek kábelét (pl. 7-eres GARDENA csatlakozó kábel, **cikksz. 1280** max. 6 szelephez) kösse össze a csatornák (**CHANNELS 1 ...**) és **C** csatlakozókapcsaival (lásd még a **Szelepek csatlakoztatása** részt).
4. Szükség esetén a szenzor (pl. GARDENA talajnedvességérzékelő, **cikksz. 1867**) csatlakozását kösse össze a hozzáadott adapterkábelrel ⑤ és ezt csatlakoztassa a **SENSOR**-csatlakozókapcsokhoz.
5. Szükség esetén a mestercsatorna kábelét kösse össze a **MASTER**-csatlakozókapcsokkal (lásd **Mestercsatorna**).

- Adott esetben vegye ki a kimerült elemet: Nyomja le a fedőlemezt **1** (az elem rögzítése kiold) és húzza ki a kimerült elemet.
- Az elemet **3** dugja rá az elemszorítóra **4** és dugja be az elemrekeszbe **5**.
- A fedelet **2** csukja be és a fogókarmot **1** hagyja bekattanni.
- A 24 V (AC) hálózati egység hálózati csatlakozódugóját dugja be egy hálózati csatlakozóaljzatba.

Utána be kell állítani a dátumot és az óraidőt (lásd **4. KEZELÉS Dátum és óraidő beállítása**).

### Vezérszatórna (Mesterszatórna):

#### Vezérszelep csatlakoztatása:

Valamelyik szelep működésbe hozásakor az **M** vezérszatórna is működőképes állapotba kerül. Vezérszelepként a többi szeleppel sorba kapcsolt központi szelep használható.

#### Szelepek csatlakoztatása [ábra I3]:

A példa 2 szelep, **cikksz. 1278** csatlakozását mutatja a szelepdobozban, **cikksz. 1255** a **4030/6030** öntözésvezérlésnél. Mivel az öntözésvezérlés a szelepek kapcsolásához 24 V AC (váltóáram) feszültséget ad ki, ezért lényegtelen, hogy egy szelep két kábele közül melyiket dugja be a **C**-be.

#### Szelepek jelölése:

- Szelep jelölése (**1 – 6**), hogy az öntözésvezérlés csatornáit (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...**) egyértelműen hozzárendelhessek a szelepekhez.

#### A szelepeket csatlakoztassa a szelepdobozhoz:

- A **V1** szelep egyik kábelét kösse össze a szelepdoboz **1** kábelszorítójával.
- A **V1** szelep másik kábelét kösse össze a szelepdoboz egyik **C** kábelszorítójával. (Mind a 4 **C** kábelszorító össze van kötve egymással és egyenértékű).
- A **V2** szelep egyik kábelét kösse össze a szelepdoboz **2** kábelszorítójával.
- A **V2** szelep másik kábelét kösse össze a szelepdoboz **C** kábel szorítójával. *További szelepeket a V1-hez és V2-höz hasonló módon lehet csatlakoztatni.*

### Öntözésvezérlés csatlakoztatása a szelepdobozon:

- Az öntözésvezérlésen lévő **C** kábelszorítót kösse össze a szelepdoboz egyik **C** kábelszorítójával (mindkét **C** kábelszorító össze van kötve egymással és egyenértékű).
- A csatorna **1 CHANNELS 1** kábelszorítóját kösse össze a szelepdoboz **1** kábelszorítójával.
- A csatorna **2 CHANNELS 2** kábelszorítóját kösse össze a szelepdoboz **2** kábelszorítójával. *További kábeleket a CHANNELS 1-hez és CHANNELS 2-höz hasonló módon lehet csatlakoztatni.*

#### A csatlakozó kábel keresztmetszete:

Az öntözésvezérlés és szelep között maximálisan engedélyezett távolság függ az csatlakozó kábel vezeték-keresztmetszetétől. 30 m távolság esetén ez 0,5 mm<sup>2</sup>, 45 m távolságnál pedig 0,75 mm<sup>2</sup>. Emellett 3 szelepnél többet nem szabad egyidejűleg üzembe helyezni. A GARDENA csatlakozó kábel **1280 cikksz.** 0,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű és 15 m hosszú. Ezzel a kábellel maximum 6 szelepet lehet összekötni. A csatlakozó kábelt a szorítón **1282 cikksz.** keresztül vízzáróan lehet összekötni.

#### Az öntözésvezérlés felszerelése a falra [ábra I4]:

Az öntözésvezérlés beakasztására szolgáló két csavart (nincsenek benne a szállított csomagban) egymástól 80 mm távolságban kell becsavarni és a csavarfej átmérője max. 8 mm lehet.

- A **6** csavarokat 80 mm távolságban csavarja be a falba.
- Akassza be az öntözésvezérlést.
- A fogókarmot **1** lazítsa meg és a fedelet **2** hajtsa fel (lásd: *Öntözésvezérlés csatlakoztatása*) majd jelölje meg a furatot a hosszlyukfurat **7** csavarjához **6**.
- A rögzítéshez csavarja be a csavart **6** a hosszlyukfuratba **7**.
- A fedelet **2** csukja be és a fogókarmot **1** hagyja bekattanni.

## 4. KEZELÉS

### 4.1. Alap programozás

#### Dátum és óraidő (Time-gomb)

A **Time**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

##### Dátum és óraidő beállítása:

Ahhoz, hogy elkészíthesse az öntözőprogramokat, előtte be kell állítania a dátumot és óraidőt. A hét napját a dátumon keresztül automatikusan választja ki. Ha megnyomja a **Time**-gombot, a biztonság kedvéért minden szelep bezár.

1. [**Ábra O1**]: A hálózati egységet dugja be – vagy – nyomja meg a **Time**-gombot.  
**YEAR** és **Dátum-év villog** a *display*ben.
2. [**Ábra O1**]: Dátum-év kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. **2010**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**MONTH** és **Dátum-hónap villog**.
3. [**Ábra O2**]: Dátum-hónap kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. **05**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**DAY** és **Dátum-nap villog**.
4. [**Ábra O3**]: Dátum-nap kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. **23**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**TIME** és **Óraidő-óra villog**.
5. [**Ábra O4**]: Óraidő-óra kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. **12** óra) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**TIME** és **Óraidő-perc villog**.
6. [**Ábra O5**]: Óraidő-perc kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. **30** perc) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

[**Ábra O6**]: A dátum és óraidő be van állítva és a *fősköt* mutatja.

#### Öntözésprogramok (Channel-gomb)

**Feltétel:** A dátumot és óraidőt beállították.

Mielőtt elkezdené beadni az öntözési adatokat, azt ajánljuk, hogy az áttekinthetőség érdekében írja be a szelepeinek adatait az üzemeltetési utasítás mellékletében található öntözési tervekbe.

Csatornánként 3 öntözésprogramot lehet elmenteni (maximum 3 program x 4 (cikksz.1283)/6 (cikksz.1284) csatorna = 12 (cikksz. 1283)/18 (cikksz. 1284) program).

##### A programozási mód idő előtti befejezése:

A programozási módot bármikor be lehet fejezni idő előtt.

→ A **Channel**-gombot 2 x nyomja meg.  
A *fősköt* mutatja.

##### Öntözésprogram készítése:

###### VIGYÁZAT!

Ha egy csatornán két program átfedi egymást, ez azt eredményezi, hogy az öntözés teljes időtartama rövidebb lesz a tervezettnél. Ha két program különböző csatornákon fedi át egymást, a víznyomás annyira leeshet, hogy a felületeket már nem öntözi meg eléggé vagy a felbukkanó esőztetők már nem jönnek fel.

→ Ügyeljen arra, hogy a programok öntözési idői ne fedjék át egymást.

##### Csatorna és programtárhely választása:

1. [**Ábra O7**]: Nyomja meg a **Channel**-gombot.  
**SELECT CHANNEL** és a csatorna villog.
- A **Channel**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.
2. [**Ábra O8**]: Csatorna kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. csatorna **2**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**Channel kijelzése** a *display*ben (pld. **2**) a **Select Program** és a programtárhely villog.
  3. [**Ábra O9**]: Programtárhely választása a **▲▼**-gombbal (pld. programtárhely **3**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**Start Time** és **öntözésindítási idő – óra villog**.

##### Öntözésindítási idő beállítása:

4. [**Ábra O10**]: Öntözésindítási idő-óra választása a **▲▼**-gombbal (pld. **16**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**Start Time** és **öntözésindítási idő-perc villog**.
5. [**Ábra O11**]: Öntözésindítási idő-perc választása a **▲▼**-gombbal (pld. **30**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**Run Time** és **öntözési időtartam-óra villog**.

##### Öntözési időtartam beállítása:

(ez mindig 100 % Run-Time-nak felel meg)

6. [**Ábra O12**]: Öntözési időtartam-óra kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. **1** óra) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**Run Time** és **öntözési időtartam-perc villog**.
7. [**Ábra O13**]: Öntözési időtartam-perc kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. **20** perc) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**24h villog**.

## Öntözőciklus / Öntözőnapok beállítása:

### a) Öntözőciklus:

Öntözni lehet mind a 24 órában "24h", minden második napon "2nd", minden harmadik napon "3rd", minden páratlan napon "Odd" vagy minden páros napon "Even".

### b) Öntözőnapok:

Minden napot **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** egyénileg be lehet állítani.

### 8. a) [Ábra O14]: Öntözőciklus:

A ▲▼-gombbal válassza ki a kívánt öntözőciklust (pld. **2nd** = minden 2. nap) és az **OK**-gombbal nyugtázza.

Az öntözőciklust (pld. **2nd**) és a hétre tervezett programot (pld. **Su**, **Tu**, **Th**, **Sa**) a displayben keretben jelzi ki.

A hétre tervezett program napjai a hét aktuális napjához igazodnak (pld. vasárnap **Su**).

– vagy –

### b) [Ábra O15]: Öntözőnapok:

A ▲▼-gombbal válassza ki a hét kívánt napját (pld. **Mo** = hétfő) és mindig az **OK**-gombbal aktiválja/inaktiválja azt.

Az aktivált öntözőnapokat (pld. **Mo**, **We**, **Fr**) a displayben keretben jelzi ki.

### 9. [Ábra O16]: Nyomja meg a **Channel**-gombot és készítsen további öntözőprogramokat.

A programot elmentette és a **SELECT CHANNEL** és a csatorna villog (programlépés 1).

### 10. [Ábra O17]: Nyomja meg a **Channel**-gombot.

A programokat elmentette és kijelzi a főskit.

A főskit mutatja a következő programozott öntözést. Ebben a példában: Öntözés a 2-es csatornán (**Channel** [2]), Öntözésindítási idő 16:30 óra (**Start Time** 16:30) hétfőn (**Mo**).

Az öntözésvezérlés programozása most befejeződött, vagyis a beépített szelepek teljesen automatikusan nyitnak/zárnak és így a beprogramozott időpontokban öntöznek.

## Öntözőprogram változtatás:

Ha a 3 programtároló hely egyikén már van egy öntözőprogram, akkor ezt meg lehet úgy változtatni, hogy nem kell újra elkészíteni.

Az öntözés indítási idejének, időtartamának és ciklusának adatai előre be vannak állítva. Így tehát csak a ténylegesen megváltoztatni kívánt öntözőprogram adatokon kell változtatni. Minden más adatot az **Öntözőprogram elkészítése** helyen egyszerűen átvehet az **OK**-gombbal.

## 4.2. Különleges funkciók

### Csatorna lezárása:

Ha egy csatornánál **Program Off** a választott programtároló hely, akkor a megfelelő csatornát lezárja és a csatorna öntözőprogramjait nem hajtja végre. Emellett megmaradnak a csatorna programjai.

A **Channel**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

- [Ábra O7]:** Nyomja meg a **Channel**-gombot. **SELECT CHANNEL** és a csatorna villog.
- [Ábra O8]:** Csatorna kiválasztása a ▲▼-gombbal (pld. csatorna **2**) és nyugtázása az **OK**-gombbal. **Channel** kijelzése a displayben (pld. **2**) a **Select Program** és a programtárhely villog.
- [Ábra O18]:** Az **Off** programtárhely kiválasztása a ▲▼-gombbal és nyugtázása az **OK**-gombbal. **SELECT CHANNEL** villog a displayben.
- [Ábra O19]:** Nyomja meg a **Channel**-gombot. **CHANNEL OFF** és a csatorna (pld. Csatorna **2**) jelenik meg a displayben.

Ha több csatornát zárnak le, akkor a **CHANNELS OFF** jelenik meg a kijelzőn. A kijelzés 3 másodpercenként vált a **CHANNEL OFF** és **RUN TIME %** között.

## Manuális öntözés (Man.-gomb)

### Manuális öntözés:

A manuális öntözési idő 0 és 59 perc között állítható be. A már megnyitott csatornákat keretben mutatja.

- [Ábra O7]:** **Man.**-gombot nyomja meg. **SELECT CHANNEL** és a csatorna villog.
- [Ábra O20]:** A kívánt csatorna kiválasztása a ▲▼-gombbal (pld. Csatorna **4**) és nyugtázása az **OK**-gombbal. **Run Time Man.** és a perc kijelzés villog a displayben.
- [Ábra O21]:** Öntözési időtartam manuális választása (**00:30** perc előre beállítva) a ▲▼-gombbal (pld. **00:15**) és nyugtázása az **OK**-gombbal. A manuális öntözést elindítja és a keret villog az aktív csatorna körül.

Ha az öntözési időtartamot 10 másodpercen belül nem nyugtázza az **OK**-gombbal, akkor az öntözés a kijelzett öntözési időtartammal kezdődik.

### Aktív öntözés idő előtti befejezése:

Egy aktív öntözés (programozott vagy kézzel indított) idő előtt befejezhető anélkül, hogy közben a programokon változtatna.



1. **[Ábra O7]: Man.-** gombot nyomja meg. **SELECT CHANNEL** és a csatorna villog.
2. **[Ábra O20]:** A kívánt aktív csatorna kiválasztása (a keretben pld. Csatorna 4) a **▲▼**-gombbal és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
*Az öntözés befejeződik és mutatja a fősíkot.*

### Minden csatornán manuális öntözés:

Ha minden csatornát manuálisan kell aktivizálni, a csatornákat egymás után a manuális öntözési időtartammal nyitják.

1. **[Ábra O22]: OK**-gombot tartsa lenyomva.
2. **[Ábra O23]: Man.-** gombot kiegészítésképpen 3 másodpercig tartsa lenyomva. **Run Time Man., ANNUAL ALL** és a *perc kijelzés villog a displayben.*
3. **[Ábra O21]:** Öntözési időtartam manuális választása (**00:30** perc előre beállítva) a **▲▼**-Tgombbal (pld. **00:15**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
*A manuális öntözést az 1-es csatornával indítja, ANNUAL ALL megjelenik a kijelzőn és a keret villog az aktív csatorna körül.*

Ha az öntözési időtartamot 10 másodpercen belül nem nyugtázza az **OK**-gombbal, akkor az öntözés a kijelzett öntözési időtartammal kezdődik.

Az összes csatorna öntözésének idő előtti befejezéséhez az **OK**-gombot + **Man.-** gombot 3 másodpercig nyomni kell.

### Százalékos öntözési időtartam (% Run-Time-gomb)

A **% Run-Time**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

#### % Run-Time-funkció:

Az összes öntözőprogram programozott öntözési időtartamait központilag lehet változtatni 10%-os lépésekben, 10%-tól 200%-ig az egyes programok változtatása nélkül (pl. ősszel rövidebb ideig kell öntözni, mint nyáron).

VIGYÁZAT! Ha a Run Time %-ok meghaladják a 100 %-ot, emiatt a programok átfedésbe kerülhetnek (lásd *Öntözőprogram készítése*).

1. **[Ábra O24]: % Run-Time**-gombot nyomja meg. **RUN TIME %** és a *százalékos öntözési időtartam villog.*
2. **[Ábra O25]:** A százalékos öntözési időtartam kívánatos százalékszámának kiválasztása a **▲▼**-gombokkal (pld. **RUN TIME 60 %**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
*A százalékos öntözési időtartamot átvette és kijelzi a fősíkot.*

Pl. egy programozott 60 perces öntözési időtartam a 60 % Run Time esetén 36 percre csökken.

#### Útmutatás:

Az öntözési időtartam százalékos változtatásánál az eredetileg programozott öntözési időtartam kijelzése megmarad az egyes programokban. Egy program elkészítésénél/változtatásánál a beállítás automatikusan **100 % RUN TIME** lesz. A **% RUN TIME** nem érvényes a manuális öntözésre.

### Esőztetési szünetek (Rain Off-gomb)

A **Rain Off**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

#### Rain Off-funkció:

Ha pl. egy hosszabb esős időszak miatt nem kell öntözni, be lehet állítani egy esőztetési szünetet. Emellett minden programot 1 – 9 nappal (**1** – **9**) szünetelteni lehet vagy minden programot le lehet zárni (**Off**). Ha a programokat szüneteltetik vagy lezárják, manuálisan még lehet öntözni.

1. **[Ábra O26]: Rain Off**-gomb megnyomása. **RAIN OFF** és **Off** kijelzése.
2. **[Ábra O27]:** A **▲▼**-gombbal válassza ki a kívánt szünetet (pld. 3 nap [**3**]). **Day Delay** és a *keret villog.*
3. **[Ábra O28]:** A szünetet az **OK**-gombbal nyugtázza.  
*A választott szünetet (pld. 3 nap **3 DAYS OFF**) kijelzi és a programok a választott szünetnél szünetelnek.*

2 naptól kezdve a maradék szünetet órában kijelzi (**48H OFF** (48 óra) ... **1H OFF** (1 óra)).

A Rain Off-funkció inaktíválásához meg kell nyomni a **Rain Off**-gombot.

#### A gombmező lezárása [ábra O29]:

A programok véletlenszerű megváltoztatásának megakadályozása érdekében a gombmező lezárható.

1. **OK**-gombot tartsa lenyomva.
2. **Rain Off**-gombot pőtlőlag 3 másodpercig tartsa lenyomva.  
*A lakat-szimbólumot mutatja.*

A gombmező inaktíválásához az **OK**-gombot + **Rain Off**-gombot 3 másodpercig meg kell nyomni.

#### Reset-funkció [ábra O30]:

**Az öntözésvezérlést visszaállítja az alapállapotba és minden programadatot töröl.**

1. **OK**-gombot tartsa lenyomva.
  2. A **Channel**-gombot kiegészítésképpen 3 másodpercig tartsa lenyomva.  
A *lakat-szimbólumot mutatja.*
- A display minden szimbólumát 2 másodpercig kijelzi.
  - **Minden** program programadatait kitörli.
  - A dátum és óraidő megmarad.
- A gombzárat feloldja.
- A reset bármikor kioldható.

**Javaslat:** Ha az öntözőrendszer vezérlőegység kezelésével vagy a programozással kapcsolatban kérdései vannak, kérjük, forduljon a GARDENA szervizhez. Szívesen segítünk Önöknek.

## 5. TÁROLÁS

### Üzemen kívül helyezés:

Az öntözésvezérlés fagyálló. A fagyos időszak elején nincs szükség semmilyen intézkedésre. 0 °C alatt a display olvashatósága korlátozott.

→ Ellenőrizze az elem-kijelzést, mielőtt kihúzza a hálózati egység csatlakozódugóját.

### Fontos!

Az elemet csak kimerült állapotban ártalmatlanítsa.

→ Az elhasznált elemet adja vissza egy árusítóhelynek **vagy** az Ön kommunális megsemmisítőhelyén szabaduljon meg az elemtől.

### Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)



Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

### FONTOS!

→ Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bizza rájuk az ártalmatlanítását.

## 6. HIBAEELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>Nincs display kijelzés</b>	A külső hőmérséklet 0 °C alatt vagy +60 °C felett van.	→ Várjon addig, amíg újra el nem éri az üzemi hőmérsékleti tartományt.
<b>AC OFF kijelzése a displayben</b> (a programok megmaradnak)	A hálózati egység dugója nincs bedugva.	→ A hálózati egység csatlakozódugóját dugja be a dugaszolóaljzatba.
<b>OVERLOAD kijelzése a displayban</b> (a programok megmaradnak)	A hálózati egységet az idegen gyártmányú szelepek túlterhelik.	→ Egyidejűleg csak annyi szelepnek szabad nyitva lennie, hogy a teljes áramfelvétel ne lépje túl a 800 mA-t.
	A szelepek kábelezése rövidzárlatos.	→ A szelepeket rendesen kábelezze be (lásd: 3. ÜZEMBE HELYEZÉS Szelepek csatlakoztatása).



**ÚTMUTATÁS:** Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végeztetni.

## 7. MŰSZAKI ADATOK

<b>Áramellátás a hálózati egységen keresztül:</b>	24 V (AC)/800 mA (elegendő 5 egyidőben nyitott 1278 cikksz. GARDENA-öntözőszelephez)
<b>A tár áramellátása hálózatkimaradásnál:</b>	Alkaline 9V-tömbelem (Típus 6LR61)
<b>Az elem élettartama:</b>	Min. 1 év (hálózatkimaradásnál az adatok megtartásához)
<b>Üzemi hőmérsékleti tartomány:</b>	0-tól +60 °C-ig
<b>Tárolási hőmérsékleti tartomány:</b>	-20 °C-tól +70 °C-ig
<b>Légnedvesség:</b>	Relatív légnedvesség max. 95 %-ig
<b>Talajnedvesség-érzékelő csatlakozás:</b>	GARDENA-specifikus
<b>Program megtartása elemcserénél:</b>	Igen (ha a hálózati egység csatlakoztatva van)
<b>Csatornák száma:</b>	Cikksz. 1283: 4 csatorna és egy mestercsatorna Cikksz. 1284: 6 csatorna és egy mestercsatorna
<b>Programvezérelt öntözési folyamatok száma csatornánként:</b>	Max. 3
<b>Öntözési időtartam programonként:</b>	1 perctől 24 percig (10 % Run Time) 1 perctől 3 óra 59 percig (100 % Run Time) 2 perctől 7 óra 58 percig (200 % Run Time)

## 8. SZERVIZ/GARANCIA

### Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

### Garancianyilatkozat:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új, eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a termékeket kizárólag magán célra használták. Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cse-retermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pót- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.

- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, késrögzítő alkatrészek, turbinák, világítótestek, ékszíjak és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtógyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatózó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő pótkatrész szállításra és javításra szorítkozik.

A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk, mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, például kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a törvények és a szerződés alapján a kereskedővel / eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bérmentesített hibás terméket a vásárláskor kapott blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében küldje el a GARDENA szerviz címére.

### Kopóalkatrészek:

Nincs garancia a helytelenül betett vagy kifolyt elemek miatt meghibásodott öntözőszvezelésre.

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

**DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

**HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelőséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

**CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

**SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

**EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

**SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

**RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

**BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

### **DE EU-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niaj wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/ń.

### **HU EK megfelelési nyilatkozat**

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk aláírt kivitelen forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

### **CS Prohlášení o shodě ES**

Podepsaná osoba zpřomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

### **EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ές) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εφαρμοσμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

### **SL Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

### **HR Izjava o usklađenosti EZ**

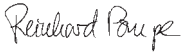

Dolje potpisani kao opunomoćnik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

### **RO Declarație de conformitate CE**

Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) describe în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinesște (îndeplinesc) cerințele directivei armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatele), această declarație își pierde valabilitatea.

### **BG Декларация за съответствие на ЕО**

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

<p>Produkttyp: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος:  Opis izdelka:  Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:</p>	<p><b>Bewässerungssteuerung Sterownik nawadniania Űntözésvezérlés Řízení zavlažování Riadenie zavlažovania Μονόδα ελέγχου ποτίσματος Krmiljenje za namakalno papravo Programator udare Regulator navodnjavanja Система за контрол на поливането</b></p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:</p>
<p>Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт:</p>	<p>Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:</p>	<p><b>4030 6030</b></p> <p><b>1283 1284</b></p> <p><b>2010</b></p>
<p>EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες ΕΚ: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО:</p>	<p><b>2014/30/EU 2014/35/EU 2011/65/EU</b></p>	<p>Ulm, den 13.04.2021 Ulm, dnia 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, dňa 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, dana 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021</p> <p>Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен</p>
<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:</p>	<p><b>EN ISO 12100 IEC 61558-1 EN IEC 61558-1 EN 61558-2-6 EN 60730-1 IEC 60730-2-8</b></p>	
<p>Hinterlegte Dokumentation:  Deposited Documentation:  Documentation déposée:</p>	<p>GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm  GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm  Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p> <b>Reinhard Pompe</b> Vice President Products</p> <p> <b>Wolfgang Engelhardt</b> Vice President Supply Chain</p>

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com  
http://www.gardena.com

**Albania**

**KRAFT SHPK**  
Autostrada Tirane-Durres  
Km 7  
1051 Tirane

**Argentina**

**ROBERTO C. RUMBO S.R.L.**  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC:1621  
Buenos Aires  
ventas@rumbosrl.com.ar

**Australia**

**Husqvarna Australia Pty. Ltd.**  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

**Husqvarna Austria GmbH**  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

**Firm Progress**  
A. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belarus**

**Private Enterprise**  
"Master Garden"  
Minsk  
Sharangovich str., 7a  
Phone: (+375) 17 257-00-33  
Mob.: (+375) 29 676-10-99  
mg@mastergarden.by

**Belgium**

**Husqvarna Belgium nv**  
Gardena Division  
Leuvensteinweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE d.o.o.**  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

**Husqvarna do Brasil Ltda**  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND България АД**  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA Canada Ltd.**  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

**REPRESENTACIONES**  
JCE S.A.  
Av. Del Valle Norte 857,  
Piso 4  
Santiago RM  
Phone: (+56) 2 24142560  
contacto@jce.cl

**China**

**Husqvarna (Shanghai)**  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai  
PRC. 200335  
上海市长宁区崧虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

**Husqvarna Colombia S.A.**  
Calle 19 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

**Compania Exim**  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**Husqvarna Austria GmbH**  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

**Med Marketing**  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

**Husqvarna Česko s.r.o.**  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
service@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Løjvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L**  
Carretera Santiago Licye  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

**Husqvarna Ecuador S.A.**  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agostrito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@husqvarna.com.ec

**Estonia**

**Husqvarna Eesti OÜ**  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

**Oy Husqvarna Ab**  
Gardena Division  
Lautautrunkanku 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

**Husqvarna France**  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR : 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

**Transporter LLC**  
113b Bellashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia

**Great Britain**

**Husqvarna UK Ltd**  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
200335  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

**Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ**  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

**Husqvarna Magyarországi Kft.**  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

**BYKO ehf.**  
Bildshófa 20  
110 Reykjavik

**Ireland**

**Husqvarna UK Ltd**  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

**Husqvarna Italia Spa**  
Centro Direzionale Pianum  
Via del Lavoro 2, Scala B  
22036 ERBA (CO)  
Tel. (+39) 031.4147700  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

**Husqvarna**  
Zenohac Co. Ltd. Japan  
1-9 Minamidai, Kawagoe  
350-1165 Saitama  
Japan  
gardena-jp@husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**

**LAMED Ltd.**  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

**Yungjin Jin Trading CO.,LTD.**  
107-4, SunDuk Bld.,  
Yangjae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Latvia**

**Husqvarna Latvija SIA**  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

**UAB Husqvarna Lietuva**  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

**Magasins Jules Neuberg**  
39, rue Jacques Stias  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Cste Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

**Convel S.R.L.**  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

**Husqvarna Nederland B.V.**  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 5210010  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

**Jonka Enterprises N.V.**  
St. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 6655  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

**Husqvarna New Zealand Ltd.**  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

**Husqvarna Norge AS**  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

**Husqvarna Perú S.A.**  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

**Husqvarna**  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

**Husqvarna Portugal, SA**  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mourto  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

**Madex International Srl**  
Soseava Odai 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

**ООО „Хускварна“**  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

**Domel d.o.o.**  
Autoput za Novi Sad bb  
11279 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 888 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

**Hy-Ray PRIVATE LIMITED**  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

**Husqvarna Česko s.r.o.**  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
service@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

**Husqvarna Austria GmbH**  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**South Africa**

**Husqvarna South Africa (Pty) Ltd**  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202, South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

**Husqvarna España S.A.**  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

**Deto Handelmaatschappij N.V.**  
Kernkampweg 72-74  
P.O.Box: 12782  
Paramaribo – Suriname  
South America  
Phone: (+597) 438050  
www.deto.sr

**Sweden**

**Husqvarna AB /**  
**GARDENA Sverige**  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna Sverige

**Switzerland / Schweiz**

**Husqvarna Schweiz AG**  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 22 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

**Dost Bahçe Diş Ticaret**  
Müesseslik A.Ş  
Yunus Mah. Adif Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dstbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

**ТОВ «Хускварна Україна»**  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+380) 0 800 504 804  
info@gardena.ua

**Uruguay**

**FELI SA**  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

**Corporación Casa y Jardín C.A.**  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Beltró Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1283-29.960.0521  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com